

Nagarjuna: En Alabanza del Complacer a los Seres Sintientes (Sattvaradhanastava)

- 1) Tener respeto hacia mí significa actuar para el beneficio de los seres, no ningún otro tipo de respeto.

Aquellos que no abandonan la compasión, son quienes muestran respeto hacia mí.

Aquellos que han caído, que están en un estado de abandono de la compasión,

Pueden ser sacados de ese estado a través de la compasión, pero no de ninguna otra forma.

- 2) Aquellos que cuidan de los seres sintientes con compasión

Me complacen a mí, y llevan el peso de las enseñanzas.

Aquellos que poseen ética, erudición, compasión,

Visión interior, y claridad siempre veneran al Tathagata.

- 3) Yo alcancé la realización porque beneficié a los seres sintientes;

Es solo por el beneficio de los seres sintientes por lo que yo he asumido este cuerpo.

Aquellos que albergan intenciones malevolentes hacia los seres sintientes

¿Por qué debieran de acudir a mí, siendo ellos quienes no me respetan?

- 4) El encargarse del beneficio de los seres sintientes, es veneración;

Ello produce el gozo en mí mente, como si yo mismo fuera el que está siendo venerado.

Pero ninguna veneración cuya naturaleza sea el dañar, o el herir a otros,

No es, aunque esté correctamente realizada, acorde con lo que yo he dicho respecto a cómo se es venerado.

- 5) Mis esposas, hijos, riquezas, grandezas, reino,

Carne, sangre, grasa, ojos y cuerpo,

Todo lo he sacrificado por el amor hacia esos seres,

Así que si tú les haces daño, me estás haciendo daño a mí.

6) El promover el bienestar de los seres es la forma suprema de venerarme a mí,

Pero el hacerles daño a los seres, es la forma suprema de herirme.

Puesto que los seres sintientes y yo experimentamos la felicidad y el sufrimiento de la misma forma,

¿Cómo podría alguien que es hostil hacia los seres sintientes ser mi discípulo?

7) Fue por los seres sintientes por lo que yo realicé actos virtuosos, complací a los protectores,

Y realicé las Perfecciones, basándome solamente en el bien de la asamblea de los seres.

Estando mi mente ansiosa en la tarea del beneficio de los seres, yo vencí al poder de Mara.

Fue en virtud de cómo los seres sintientes actuaron en toda clase de circunstancias, por lo que llegué a ser un Buda.

8) Si no hubiera habido seres, tan queridos para mí como los amigos, durante todas mis vidas,

¿Sobre qué base podría establecerse el amor desinteresado, en quien se enfocaría la compasión,

Cuál habría sido el objeto de ecuanimidad, de gozo, etc, y por quién ocurrió la liberación y demás;

Y por el bien de quienes ha sido cultivada la paciencia durante mucho tiempo, con una mente llena de compasión?

9) Fue precisamente a esos seres que vagan a través de las distintas formas de existencia,

Como elefantes, a quienes yo mostré generosidad muchas veces.

Y fueron estos mismos seres sintientes quienes se aproximaron hacia mí como los vasos

Para mis regalos, y de quienes yo los había cogido.

Por la virtud de estos seres sintientes que estaban errando a través de las distintas formas de existencia,

Mi compasión floreció.

Si no estuviera protegiendo a esos seres sintientes, ¿para beneficio de quién destinaría este bienestar?

10) Si no hubiera seres en el samsara, en los cuales abundan las situaciones que los llevan al desastre,

¿Quién ha crecido acostumbrado a no llegar a ningún sitio, más que al reino de Yama,

Dando vueltas durante sus vidas?

¿Por qué yo, el Sugata, este asombroso Gran Ser, debería desear liberarlos del samsara,

Si no hubiera seres sintientes a quienes yo quiero?

11) Mientras que mis enseñanzas, que instruyen al mundo, estén resplandeciendo brillantemente,

Vosotros, que anheláis beneficiar a los demás, deberíais de permanecer.

Estudiando una y otra vez lo que yo hice para salvar a los seres sintientes,

Vosotros, que nunca debierais de cansaros de ello,

Sin llegar a estar exhaustos, deberíais de aplicar este cuerpo de enseñanzas,

Puesto que encarna la esencia de mis palabras.

Esto completa lo que el Bhagavat les dijo a los dieciséis Grandes Oyentes en el pasaje llamado "Río Alcalino", en el Sutra de la Cesta de los Bodhisattvas (Bodhisattvapitaka Sutra), resumido en versos por el Maestro Nagarjuna como En Alabanza del Complacer a los Seres Sintientes.

Trad. al castellano por el ignorante y falto de devoción upasaka Losang Gyatso.